Porównanie tłumaczeń II Kronik 14:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powiedział do Judy: Pobudujmy te miasta, otoczmy murami i basztami, (zaopatrzmy je w) bramy i zasuwy, dopóki ziemia jest jeszcze przed nami, gdyż szukaliśmy JAHWE, szukaliśmy naszego Boga i dał nam zewsząd wytchnienie. Budowali więc i wiodło im się dobrze.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Asa wezwał więc Judę: Pobudujmy te miasta, otoczmy je murami i basztami, zaopatrzmy w bramy i zasuwy, póki ziemia należy jeszcze do nas. Szukaliśmy przecież przychylności JAHWE, naszego Boga, i dał nam On zewsząd wytchnienie. Budowali zatem i cieszyli się powodzeniem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ponadto zbudował miasta warowne w Judzie, ponieważ w ziemi panował pokój i nie było wojny przeciwko niemu w tych latach. JAHWE bowiem dał mu odpoczynek.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nadto pobudował miasta obronne w Judzie, przeto, iż była w pokoju ziemia i nie powstała wojna przeciwko niemu za onych lat; bo mu dał Pan odpocznienie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pobudował też miasta obronne w Juda, bo był w pokoju, a żadne wojny za czasu jego nie powstały, gdyż JAHWE pokój dawał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wybudował też miasta warowne w Judzie, ponieważ kraj był spokojny, i nie prowadził wojny w owych latach, Pan bowiem udzielił mu pokoju.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem rzekł do Judejczyków: Rozbudujmy te miasta, otoczmy je murami i basztami, opatrzmy w bramy i zawory, dopóki ziemia jeszcze jest nasza. Ponieważ szukaliśmy Pana, Boga naszego, więc i On poszukał nas i zapewnił nam spokój ze wszystkich stron. Budowali więc i dobrze im się wiodło.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedział do Judejczyków: Rozbudujmy te miasta i otoczmy murem, wieżami, bramami i zaworami, dopóki ta ziemia przed nami jest nasza. Szukaliśmy bowiem JAHWE, naszego Boga, szukaliśmy Go, a On dał nam odpocząć od wszystkich wrogów. Tak więc je rozbudowali. I dobrze im się powodziło.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Do mieszkańców Judy rzekł tak: „Budujmy miasta, otoczmy je murami, wznieśmy wieże, bramy i zaopatrzmy je w zabezpieczające rygle, dopóki władamy krajem. Ponieważ my szukaliśmy JAHWE, naszego Boga, także On nas szukał i obdarzył nas pokojem ze wszystkich stron”. Budowali więc i dobrze im się wiodło.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rzekł wtedy do [mieszkańców] Judy: - Zbudujmy te miasta, otoczmy je murem, wieżami, bramami i zaworami, dopóki jeszcze kraj podlega naszej władzy. Szukaliśmy Jahwe, Boga naszego, szukaliśmy i Bóg dał

			nam zewsząd odpocznienie. Budowali więc i darzyło się im.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він сказав Юді: Збудуємо ці міста і зробимо мур і башти і брами і засуви, якими заволодіємо землею, бо так як ми шукали нашого Господа Бога, Він пошукав нас і дав нам спокій довкруги і поміг нам.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto zbudował w Judzie obronne miasta, ponieważ ziemia żyła w pokoju oraz za owych lat nie powstała przeciwko niemu wojna, gdyż WIEKUISTY dał mu odpocznienie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I budował w Judzie miasta warowne, kraj bowiem nie zaznawał niepokoju; i w ciągu tych lat nie wszczęto z nim żadnej wojny, gdyż JAHWE zapewnił mu spokój.